

淡江大學 109 學年度日間部寒假轉學生招生考試試題

系別：西班牙語文學系三年級

科目：西班牙文翻譯

42- | 42

考試日期：1 月 18 日(星期一) 第 2 節

本試題共 2 大題， 2 頁

本試題雙面印刷

第一大題：西翻中 (50%)

1.) La República de China (RDCh), popularmente conocida como Taiwán, está situada en el Pacífico Occidental entre Japón y Filipinas, Su jurisdicción se extiende a los archipiélagos de las Islas Pescadores (Penghu), Quemoy (Kinmen) y Matsu, así como otros numerosos isoteles. El área total de Taiwán propiamente y sus islas aledañas es de aproximadamente 36.197 kilómetros cuadrados. Casi del mismo tamaño que los Países Bajos, pero con una población de 23 millones de personas, Taiwán está más poblada que tres cuartas partes de las naciones del mundo.

Taiwán propiamente dicha cuenta con abundantes bellezas naturales. Las cordilleras con muchos picos altos que sobrepasan los tres mil metros- incluyendo el más alto del Este Asiático, el monde Jade (Yushan)- y las laderas boscosas, ocupan más de la mitad de su área. La isla también posee montañas volcánicas, mesetas, planicies y cuencas costeras. Las islas Tiaoyutai (Diaoyutai), ubicadas al noreste de Taiwán, y un número de islas en el Mar de China Meridional, incluyendo aquellas en los archipiélagos de Tungsha (Pratas), Nansha (Spratly), Shisha (Paracelso) y Chungsha (Banco Macclesfield), también son una parte inherente del territorio de la RDCh.

2) Los síntomas descritos del nuevo coronavirus son similares a los de la gripe común: fiebre y fatiga, acompañados de tos seca y, en muchos casos, de disnea (dificultad para respirar). También lo son la secreción y goteo nasal, dolor de garganta y de cabeza, fiebre, así como, escalofríos y malestar general.

No obstante, los síntomas del coronavirus varían en cada individuo, es decir, que hay personas infectadas que apenas presentan síntomas. Como sucede con la gripe, los síntomas más graves se dan en personas mayores y en sujetos inmunodeprimidos y con enfermedades crónicas como la diabetes, algunos tipos de cáncer o afecciones pulmonares. También es este grupo el que presenta mayores tasas de mortalidad por coronavirus.

背面尚有試題

淡江大學 109 學年度日間部寒假轉學生招生考試試題

系別：西班牙語文學系三年級

科目：西班牙文翻譯

42-2

考試日期：1 月 18 日(星期一) 第 2 節

本試題共 2 大題， 2 頁

第二大題：中翻西 (50%)

1. 人類是要依靠空氣來維持生命，沒有空氣就沒有了動物、植物，也沒有風、雲、雨和聲音。好的空氣質素可以令我們每次能吸入健康、清潔的空氣。
2. 為了發展人工智慧，科技部部長陳良基表示「大家都知道未來 10 至 20 年，人工智慧 (AI) 是必須要的基础科技」，因此科技部計畫爭取新台幣 50 億元預算和國際各界競爭。
3. 紅毛城，1628 年由當時佔領台灣北部的西班牙人所建 1644 年荷蘭人於原址予以重建。因漢人稱荷蘭人為「紅毛」，當地人習稱此地為「紅毛城」。紅毛城近 400 年的歷史中，先後被西班牙、荷蘭、明鄭成功、清朝、英國、日本、美國、澳洲的經營。紅毛城為台灣現存最古老的建築之一，也是國定一級古蹟。
4. 淡水是個傳統的漁港，過去更是台灣重要的通商口岸，因此物資豐富，海產類更是這裡的一大特色，加上交通、歷史與地方發展，孕育出豐富而多元的飲食文化。淡水的小吃百百種，最有名的有「魚丸」、「魚酥」、「鐵蛋」、「阿給」。其中「阿給」及「鐵蛋」更是淡水老街最具特殊風味的小吃。
5. 滬尾砲台位淡水北方，建於 1886 年，為台灣首任巡撫劉銘傳所建，以捍衛淡水港。營門上仍留存劉銘傳親筆所提之「北門鎖鑰」碑文。西班牙人也曾在此建造砲台。1985 核定為二級古蹟，整修後開放名種遊覽。